

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Департамент координации деятельности организаций в сфере
сельскохозяйственных наук
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный аграрный университет»
Кафедра «Иностранные языки»

УТВЕРЖДАЮ:
Декан электроэнергетического
факультета
С.В. Волобуев
5 сентября 2024 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ 2.1.4 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Научная специальность 2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации, статистика

Отрасль науки: _____ технические науки_____

Форма освоения программы: _очная_____

Срок освоения программы:_три года_____

Курс __ первый_____

Семестр _____ второй_____

Всего часов_____ сто восемь_____

Форма отчетности: _____ экзамен_____

Программу разработали:

канд.филол.н., доцент кафедры
«Иностранные языки»

Сухова Е.А.

Одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки»

Протокол № 1 от 30 августа 2024 г.

Заведующий кафедрой _____

А.С. Захарова

Волгоград
2024г.

1. Цели и результаты дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины (модуля) иностранный язык являются:

- изучение иностранного языка аспирантами для практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе;
- повышение культурного общеобразовательного уровня будущего учёного высшей квалификации;
- обучение иностранному языку как средству, открывающему доступ к оригинальным научным публикациям по специальностям, средству непосредственного общения с коллегами за рубежом.

Изучение дисциплины направлено на решение следующих задач:

- совершенствование навыков письменной и устной речи;
- формирование лексического и грамматического минимума в рамках изучаемого материала;
- освоение разговорных формул в коммуникативных ситуациях в рамках изучаемого материала;
- формирование навыка реферирования и аннотирования текстов по специальностям;
- формирование навыка перевода текстов по специальностям с иностранного языка на русский.

Изучение дисциплины направлено на формирование общепрофессиональных и профессиональных знаний, умений, навыков, необходимых для решения профессиональных задач в научно-исследовательской деятельности в области образования и социальной сферы и преподавательской деятельности по образовательным программам высшего образования.

В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:

Знать:

- технологии научной коммуникации на иностранном языке;
- стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения.

Уметь:

- анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли и мнения на иностранном языке;
- применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач.

Владеть:

- стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, применять синтаксические конструкции в письменной и устной речи, в практике аннотирования и реферирования;
- навыками обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач.

2. Содержание дисциплины

Наименование разделов и тем дисциплины	Контактная работа (по учебным занятиям)		Самостоятельное изучение разделов и тем
	Лекционные занятия	Практические (семинарские) занятия	
Тема 1. Научный стиль изложения.		20	20
Тема 2. Терминология.		4	4
Тема 3. Виды чтения.		4	4
Тема 4. Аннотирование научных текстов.		4	4
Тема 5. Реферирование научных текстов.		6	6
Тема 6. Профессионально-ориентированный перевод.		6	6
Тема 7. Специфика оформления устных жанров научного общения.		4	4
Тема 8. Структура научной презентации.		6	4
Итого по дисциплине		54	52

Тема 1. Научный стиль изложения.

- 1.1. Структура и типы предложений.
- 1.2. Структура простого распространенного и сложного предложения.
- 1.3. Типы связей в предложениях: сочинительная и подчинительная (причинно-следственная, уступительная, контраст и т.д.)).
- 1.4. Типы глагольных форм в научном дискурсе.
- 1.5. Модальность в научном дискурсе.
- 1.6. Неличные формы глаголов в научном дискурсе.

Тема 2. Терминология.

- 2.1. Термин в языке науки.
- 2.2. Терминообразование. Классы терминов.
- 2.3. Многозначность терминов.

Тема 3. Виды чтения.

- 3.1. Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.
- 3.2. Основные стратегии чтения текстов по научной специальности.

Тема 4. Аннотирование научных текстов.

- 4.1. Виды аннотирования.
- 4.2. Языковые средства оформления аннотаций

Тема 5. Реферирование научных текстов.

- 5.1. Основы и виды реферирования.
- 5.2. Языковые средства оформления рефератов.

Тема 6. Профессионально-ориентированный перевод.

- 6.1. Особенности перевода научных текстов.
- 6.2. Использование монолингвальных и отраслевых словарей.
- 6.3. Словарное и контекстное значение слова.

Тема 7. Специфика оформления устных жанров научного общения.

7.1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной коммуникации.

Тема 8. Структура научной презентации.

8.1. Речевые модели описания таблиц, графиков, схем.

8.2. Структура и языковое оформление аргументации.

8.3. Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии

3. Самостоятельная работа

При изучении дисциплины «Иностранный язык» используется такой вид и форма самостоятельной работы аспирантов как подготовка и написание реферата с использованием знаний, полученных во время контактной аудиторной работы, отчет и защита данного реферата.

Темы рефератов

Тема для реферата подбирается аспирантом самостоятельно по тематике своего диссертационного исследования или по близкой к исследованию теме. Отбор материала осуществляется аспирантом с учетом значимости этого материала для научной работы. Выбор текстов должен быть согласован и утвержден научным руководителем и преподавателем кафедры «Иностранные языки» Волгоградского ГАУ.

Требования к реферату

К реферату предъявляются следующие требования:

1. Объем текстового материала по специальности для реферата должен составлять не менее 15 000 знаков (примерно 7-8 страниц). Ксерокопия этого текста прилагается. Формат А4, 14 шрифт TimesNewRoman, 1,5 интервал.

2. Тексты оригинальной литературы по специальности должны соответствовать теме исследования и требованиям современного общества.

3. Копии текстов должны включать библиографические данные (автор/ы, год и место издания). Тексты необходимо выбирать с минимальным количеством иллюстраций (графики, таблицы рисунки и т.п.). В текстах не должно быть никаких рукописных пометок.

4. Реферат должен содержать:

1) Титульный лист.

2) Содержание.

3) Научный иностранный текст по специальности.

4) Перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский.

5) Аннотирование данного текста.

6) Глоссарий на 100 терминов по тексту по специальности.

5. Реферат должен быть заверен научным руководителем, проверен и заверен преподавателем кафедры «Иностранные языки».

6. Реферат должен быть предоставлен в отдел аспирантуры за месяц до экзамена.

Методические рекомендации по выполнению рефератов

Выбрать текст для перевода помогает научный руководитель. Преподаватели кафедры «Иностранные языки» Волгоградского ГАУ могут одобрить или не рекомендовать переводить текст, уже найденный аспирантом. Предполагается, что знание аспирантами литературы по тематике своих научных интересов и современные средства обмена информацией (электронные каталоги библиотек, доступные on-line (например, РГБ, ВГБИЛ), наличие текстов в открытом доступе в Интернете (например, научных журналов (также здесь), диссертаций) делают задачу поиска текста легко осуществимой даже в отсутствие научного руководителя.

Для перевода следует брать научный текст, а не художественную литературу или публицистику. Переводить можно только те тексты, которые до этого никогда не переводились на русский язык и не являются переводами с русского языка на английский. Желательно переводить авторов, для которых английский язык является родным, поскольку это в большинстве случаев обеспечивает грамматическую правильность и смысловую грамотность текста и упрощает работу над его переводом.

Иностранный оригинал может представлять собой одну или несколько статей, отрывков из монографий, глав из книги и т.д. Можно переводить тексты из разных источников. Можно использовать тексты из Интернета. Желательно (для самого аспиранта), чтобы переводимый текст был близок по теме к предполагаемой диссертации. Переводить также можно любой научный текст, так или иначе связанный с областью научных интересов.

Перевод должен по возможности точно передавать смысл оригинала и одновременно представлять собой образец русского литературного языка научного стиля. Следует избегать неоправданного калькирования и воспроизведения синтаксиса оригинала. Также нужно соблюдать правила русской орфографии, пунктуации и стилистики.

Библиографические сноски, встречающиеся в тексте оригинала, приводятся без перевода, за исключением случая, когда книга, на которую ссылается автор, существует на русском языке.

В начале текста перевода или на титульном листе следует полностью указать библиографические данные оригинала (выходные данные) по общепринятой форме.

К переводу прилагается текст оригинала (распечатка, ксерокопия). Последовательность расположения материала (предложений, абзацев, отрывков, частей, глав) в распечатках оригинала и в переводе должно совпадать, чтобы облегчить проверку перевода.

По желанию аспирантов в рамках семинарских занятий может быть выделено время для индивидуальных консультаций по трудным местам перевода. О желательности такой консультации преподавателя нужно предупредить заранее.

Перевод вместе с оригиналом сдается в распечатанном виде не позднее, чем за месяц до даты кандидатского экзамена. Титульный лист реферата подписывает научный руководитель, преподаватель и зав. кафедрой «Иностранные языки». Распечатанный реферат сдается на проверку

преподавателю кафедры «Иностранные языки». По электронной почте рефераты не принимаются.

Наличие "реферата"-перевода (поданного в срок) является условием допуска к сдаче кандидатского минимума. Не сдавшие заранее реферат на экзамен не допускаются.

4. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины (модуля)

4.1 Оценочные средства и критерии оценивания для текущего контроля

Наименование разделов и тем дисциплины*	Формы оценочных средств текущего контроля**	Формы промежуточной аттестации ***
Тема 1. Научный стиль изложения.		
Тема 2. Терминология.		
Тема 3. Виды чтения.		
Тема 4. Аннотирование научных текстов.		
Тема 5. Реферирирование научных текстов.		
Тема 6. Профессионально-ориентированный перевод.	Работа с текстами (Лексико-грамматические упражнения, чтение и перевод текста, упражнения к тексту, реферирирование текста)	Экзамен
Тема 7. Специфика оформления устных жанров научного общения.	Выступление на занятиях Реферат	
Тема 8. Структура научной презентации.		

4.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации

Шкала оценивания	Критерии оценки
На экзамене	
Отлично (91-100 баллов)	Обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала. Демонстрирует способность к полной самостоятельности (допускаются консультации с преподавателем по сопутствующим вопросам) в выборе способа решения неизвестных или нестандартных заданий в рамках учебной дисциплины с использованием знаний, умений и навыков, полученных как в ходе освоения данной дисциплины, так и смежных дисциплин. Усвоил основную и дополнительную литературу, рекомендованную для изучения дисциплины. Проявляет

	творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала. Грамотно излагает свои мысли. В результате следует считать компетенцию сформированной на более высоком (продвинутом) уровне. Присутствие сформированной компетенции на продвинутом уровне свидетельствует о высоких результатах освоения дисциплины
Хорошо (78-90 баллов)	Обучающийся обнаруживает знание учебного материала. Демонстрирует самостоятельное применение знаний, умений и навыков при решении заданий, аналогичных тем, которые представлял преподаватель. Усвоил основную литературу, рекомендованную для изучения дисциплины. Показывает систематический характер знаний учебного материала. Грамотно излагает свои мысли. В результате это подтверждает наличие сформированной компетенции на высоком (повышенном) уровне. Присутствие сформированной компетенции на повышенном уровне следует оценить как положительное и устойчиво закрепленное в практическом навыке
Удовлетворительно (61-77 баллов)	Обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях основного учебного материала. Понимает и умеет определить основные категории дисциплины. Демонстрирует самостоятельность в применении знаний, умений и навыков к решению учебных заданий в полном соответствии с образцом, данным преподавателем (решение было показано преподавателем). Знаком с основной литературой, рекомендованной для изучения дисциплины. В результате следует считать, что компетенция сформирована, но ее уровень недостаточно высок (пороговый уровень). Поскольку выявлено наличие сформированной компетенции, ее следует оценивать положительно, но на низком уровне
Неудовлетворительно (менее 61 балла)	Обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях основного учебного материала. Допускает принципиальные ошибки в трактовке основных понятий и категорий дисциплины. Неспособен самостоятельно продемонстрировать наличие знаний, умений и навыков при решении заданий, которые были представлены преподавателем вместе с образцом их решения. В результате это свидетельствует об отсутствии сформированной компетенции. Отсутствие подтверждения наличия сформированности компетенции свидетельствует об отрицательных результатах освоения дисциплины

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

5.1. Основная литература

- 1.Дюканова, Н.М. Английский язык (Электронный ресурс): учеб. Пособие /Н.М. Дюканова. –Электрон. Текстовые дан. – Изд. 2-е, перераб. доп.– М.:ИНФРА-М,2014.Режим доступа:<http://znanium.com/bookread.php/book/>
2. Васильева, М.М. Немецкий язык: деловое общение (Электронный ресурс): учеб.пособие / М.М. Васильева. – Электронные текстовые данные. – М.: Альфа - М: ИНФРА-М,2014. – Режим доступа:<http://znanium.com/bookread.php/book/>

5.2 Дополнительная литература

1. Васильева, М.М. Немецкий язык: деловое общение (Электронный ресурс): учеб.пособие / М.М. Васильева. – Электронные текстовые данные. – М.: Альфа - М: ИНФРА-М,2014. – Режим доступа:<http://znanium.com/bookread.php/book/>
2. Васильева, М.М. Немецкий язык для студентов-экономистов (Электронный ресурс): учебник М.М. Васильева, Н.Д. Мирзабекова, Е.М. Сидельникова. – Электронные текстовые дан. – Изд. 3-е, перераб.- М.: Альфа - М: ИНФРА-М,2014. – Режим доступа:<http://znanium.com/bookread.php/book/>

5.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. <http://www.multitran.ru>
2. <http://en.wikipedia.org/wiki>
3. <http://www.lingvo-online.ru>
4. <http://www.twirpx.com>
5. <http://academicearth.org>
6. <http://znanium.com>

6. Материально-техническое обеспечение

№ п/ п	Наименование учебных аудиторий и помещений	Адрес (местоположение) учебных аудиторий и помещений	Оснащенность учебных аудиторий и помещений
1	Учебная аудитория для проведения занятий практического типа: главный учебный корпус, 335	400002, Волгоградская обл., г. Волгоград, пр. Университетский, д. 26, 3 этаж	Специализированная мебель и технические средства обучения: рабочее место преподавателя, столы, стулья, доска меловая, проектор, экран, ноутбук, учебно-наглядные пособия (плакаты настенные)
2	Учебная аудитория для групповых и	400002, Волгоградская обл., г. Волгоград, пр. Университетский,	Специализированная мебель и технические средства обучения:

	индивидуальных консультаций: 218 км	д. 26, 2 этаж (корпус механизации)	рабочее место преподавателя, столы, стулья, доска меловая, проектор, экран, ноутбук, учебно-наглядные пособия (плакаты настенные)
3	Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: главный учебный корпус, 335	400002, Волгоградская обл., г. Волгоград, пр. Университетский, д. 26, 3 этаж	Специализированная мебель и технические средства обучения: рабочее место преподавателя, столы, стулья, доска меловая, проектор, экран, ноутбук, учебно-наглядные пособия (плакаты настенные)
4	Помещение для самостоятельной работы: главный учебный корпус, 301 Д	400002, Волгоградская обл., г. Волгоград, пр. Университетский, д. 26, 3 этаж, комната 9	Комплект учебной мебели, рабочие станции, компьютеры с доступом к сети Интернет, технические средства обучения
5	Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: главный учебный корпус, 336а	400002, Волгоградская обл., г. Волгоград, пр. Университетский, д. 26, 3 этаж	Комплект мебели, компьютерная техника

7. Программное обеспечение

Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Использование информационно-обучающих (электронные библиотеки), интерактивных (электронная почта) и поисковых (поисковые системы) ресурсов: ЭБС ЛАНЬ, ЭБС ZNANIUM, MAIL, YANDEX, GMAIL, GOOGLE, FIREFOX.
2. Использование электронных и информационных ресурсов с текстовой информацией (учебники, учебные пособия, задачники, справочники, энциклопедии, периодические издания, методические материалы), с визуальной информацией (схемы, диаграммы, презентации), с аудиоинформацией (звукозаписи голоса, дидактического речевого материала),

с аудио- и видеоинформацией (аудио- и видеозаписи, предметные экскурсии): Multitran, Wikipedia, Professor Higgins, Lingvo.

Образовательный процесс по дисциплине поддерживается средствами электронной информационно-образовательной среды Университета.

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

1. Подписка на ПО Microsoft по программе EnrollmentforEducationSolutions (EES) для высших учебных заведений (Windows, MicrosoftOfficeProf и др.) «Desktop Education ALNG LicSAPk OLVS E 1YAcademicEdition Enterprise (Состав Desktop Edu: Office Pro+; CoreCal; WinEnterprise Upgrade)»
2. Программное обеспечение для обнаружения заимствований «АнтиПлагиатВуз»
3. Антивирусное программное обеспечение. Антивирус Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License.